

## สารบัญ

|                                                     | หน้า |
|-----------------------------------------------------|------|
| บทคัดย่อภาษาไทย.....                                | ข    |
| บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....                             | ง    |
| กิตติกรรมประกาศ.....                                | จ    |
| สารบัญ.....                                         | ฉ    |
| สารบัญตาราง.....                                    | ช    |
| บทที่                                               |      |
| 1 บทนำ.....                                         | 1    |
| ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา.....                 | 1    |
| วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....                        | 3    |
| ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย.....                   | 3    |
| ขอบเขตของการวิจัย.....                              | 3    |
| เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษา.....                     | 5    |
| นิยามศัพท์เฉพาะ.....                                | 5    |
| 2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....               | 6    |
| การป็นภาษา.....                                     | 6    |
| สาเหตุที่ทำให้ภาษาต่างประเทศเข้ามาป็นในภาษาไทย..... | 7    |
| วิธีการป็นภาษาต่างประเทศในภาษาไทย.....              | 9    |
| อิทธิพลทางภาษาจากต่างประเทศ.....                    | 13   |
| นิตยสารภาษาไทย.....                                 | 15   |
| อิทธิพลของนิตยสาร.....                              | 20   |
| ทฤษฎีการเปิดรับข่าวสาร.....                         | 20   |
| ทฤษฎีเรื่องผลกระทบต่อบุคคลอื่น.....                 | 23   |
| ทัศนคติต่อการใช้ภาษาอังกฤษป็นในภาษาไทย.....         | 25   |
| งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....                          | 26   |

## สารบัญ (ต่อ)

| บทที่                                                                    | หน้า |
|--------------------------------------------------------------------------|------|
| 3 วิธีดำเนินการวิจัย.....                                                | 30   |
| รูปแบบการวิจัย.....                                                      | 30   |
| แหล่งข้อมูลที่ใช้ศึกษา.....                                              | 30   |
| ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง.....                                             | 30   |
| เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย.....                                          | 31   |
| การเก็บรวบรวมข้อมูล.....                                                 | 32   |
| การวิเคราะห์ข้อมูล.....                                                  | 33   |
| 4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล.....                                              | 35   |
| ตอนที่ 1 ผลการศึกษาลักษณะการปนภาษาอังกฤษในนิตยสารภาษาไทย.....            | 35   |
| ตอนที่ 2 ผลการศึกษาทัศนคติการปนภาษาอังกฤษที่มีต่อภาษาไทย.....            | 49   |
| 5 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ.....                                      | 54   |
| สรุปผลการวิจัย.....                                                      | 55   |
| อภิปรายผล.....                                                           | 56   |
| ข้อเสนอแนะ.....                                                          | 63   |
| บรรณานุกรม.....                                                          | 64   |
| ประวัติผู้วิจัย.....                                                     | 67   |
| ภาคผนวก.....                                                             | 68   |
| ภาคผนวก ก หนังสือขออนุญาตเก็บข้อมูลในการทำวิจัย.....                     | 69   |
| ภาคผนวก ข ตัวอย่างการปนภาษาอังกฤษในภาษาไทย.....                          | 70   |
| ภาคผนวก ค แบบสอบถามเรื่องทัศนคติที่มีต่อผู้ใช้ภาษาอังกฤษปนในภาษาไทย..... | 80   |

## สารบัญตาราง

| ตารางที่                                                                                                                     | หน้า |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 4.1 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ทับศัพท์.....                                                                            | 36   |
| 4.2 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ร่วมกับภาษาไทย.....                                                                      | 38   |
| 4.3 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีลักษณะตัดคำและใช้คำย่อ.....                                                               | 40   |
| 4.4 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้ควบคู่กับคำอธิบายภาษาไทย.....                                                            | 41   |
| 4.5 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้คำเขียนภาษาอังกฤษ.....                                                                   | 42   |
| 4.6 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่ใช้คำเขียนภาษาอังกฤษควบคู่กับภาษาไทย.....                                                   | 44   |
| 4.7 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีลักษณะซ้ำคำ.....                                                                          | 45   |
| 4.8 แสดงจำนวนคำศัพท์ภาษาอังกฤษที่มีลักษณะเรียงสลับคำภาษาอังกฤษ.....                                                          | 47   |
| 4.9 สรุปภาพรวมของคำภาษาอังกฤษแต่ละประเภทตามลักษณะของการใช้<br>ภาษาอังกฤษปนในภาษาไทย.....                                     | 48   |
| 4.10 สรุปภาพรวมของคำภาษาอังกฤษที่แบ่งตามประเภทนิตยสารภาษาไทย.....                                                            | 49   |
| 4.11 แสดงจำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามเพศ.....                                                                     | 49   |
| 4.12 แสดงจำนวนและร้อยละ จำแนกตามอายุของกลุ่มตัวอย่าง.....                                                                    | 50   |
| 4.13 แสดงจำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามวุฒิการศึกษา.....                                                            | 50   |
| 4.14 แสดงจำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามการประเมินระดับความรู้<br>ความสามารถในการสื่อสารภาษาอังกฤษของตน.....         | 51   |
| 4.15 แสดงทัศนคติด้านบวกของกลุ่มตัวอย่างที่มีต่อผู้ใช้ภาษาอังกฤษปนในภาษาไทย..                                                 | 51   |
| 4.16 แสดงทัศนคติด้านลบของกลุ่มตัวอย่างที่มีต่อผู้ใช้ภาษาอังกฤษปนในภาษาไทย.....                                               | 52   |
| 4.17 เปรียบเทียบร้อยละและค่าเฉลี่ยของความคิดเห็นของกลุ่มตัวอย่างที่มีต่อผู้พูด<br>ภาษาไทยปนภาษาอังกฤษในด้านบวกและด้านลบ..... | 52   |